

V Bruseli 23. septembra 2025  
(OR. en, bg)

---

---

**Medziinštitucionálny spis:  
2023/0008(COD)**

---

---

**12843/25  
ADD 1**

**CODEC 1264  
SOC 611  
STATIS 64**

### **POZNÁMKA K BODU I/A**

---

Od: Generálny sekretariát Rady  
Komu: Výbor stálych predstaviteľov/Rada  
Predmet: Návrh NARIADENIA EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY o európskej štatistike obyvateľov, domov a bytov, ktorým sa mení nariadenie (ES) č. 862/2007 a ktorým sa zrušujú nariadenia (ES) č. 763/2008 a (EÚ) č. 1260/2013 (**prvé čítanie**)  
– prijatie pozície Rady v prvom čítaní a odôvodneného stanoviska Rady  
= vyhlásenia

---

### **Vyhlásenie Bulharska**

Bulharská republika podporuje pridanú hodnotu nariadenia o európskej štatistike obyvateľov, domov a bytov, ktorým sa vytvára spoločný právny rámec pre rozvoj, tvorbu a šírenie európskej štatistiky obyvateľov, domov a bytov a modernizuje sociálna štatistika s cieľom lepšie podporovať politiky EÚ súvisiace s demografickými zmenami, sociálnou súdržnosťou a udržateľným rozvojom.

Bulharská republika prikladá veľký význam presadzovaniu a ochrane základných práv, ktorých dôležitou súčasťou je rovnosť medzi mužmi a ženami. Sme a naďalej budeme oddaní zásadám a hodnotám Európskej únie zakotveným v zmluvách.

Bulharsko v tejto súvislosti poukazuje na rozhodnutie Ústavného súdu Bulharskej republiky z roku 2018, v ktorom sa konštatuje, že Dohovor Rady Európy o predchádzaní násiliu na ženách a domácomu násiliu a o boji proti nemu (Istanbulský dohovor) presadzuje právne koncepty týkajúce sa pojmu „rod“, ktoré sú nezlučiteľné so základnými zásadami ústavy Bulharskej republiky.

Ústavný súd v roku 2021 ďalej objasnil, že pojem „pohlavie“ (angl. „sex“) použitý v ústave by sa v kontexte vnútroštátneho právneho poriadku mal vnímať len v jeho biologickom význame (muži a ženy). Bulharská republika v súlade s týmito rozhodnutiami vyhlasuje, že nemôže akceptovať pojmy, ktorých cieľom je odlíšiť pojem „pohlavie“ ako biologickú kategóriu (muži a ženy) od pojmu „rod“ ako sociálnej kategórie, a že používanie pojmu „rod“ v uvedenom nariadení bude vykladať len v jeho biologickom význame.

Napokon Bulharská republika uvádza, že v znení nariadenia akceptuje preklad pojmu „rod“ do bulharčiny len ako „pohlavie“ („пол“ v bulharčine).

### **Vyhlásenie Česka**

Česká republika podporuje všeobecné zásady nariadenia o ESOP a víta viacero aspektov kompromisného znenia. Je však negatívne ovplyvnené rýchlosťou v závere rokovacieho procesu.

Česká republika je naďalej presvedčená, že navrhované znenie článkov 3, 5 a 11 je problematické z hľadiska ich budúceho vykonávania v štatistickej praxi.

Hlavnou obavou Českej republiky je uplatňovanie vymedzenia obyvateľstva a modelovanie neregistrovanej časti obyvateľstva bez spoľahlivých zdrojov údajov. Na tvorbu včasných štatistík v súlade s normami kvality pre európsku oficiálnu štatistiku je mimoriadne dôležité využívať administratívne zdroje údajov vychádzajúce z evidencie obyvateľstva. Náročné lehoty na poskytovanie údajov uvedené v prílohe k tomuto nariadeniu možno dosiahnuť len vtedy, ak sa môžu zakladať na spoľahlivých a komplexných administratívnych zdrojoch údajov.

Česká republika zastáva názor, že ochranné opatrenie, ktorým sa obmedzuje rozsah pôsobnosti tohto nariadenia a stanovuje jeho vzťah k nariadeniu Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2019/1700, ktorým sa zavádza spoločný rámec pre európske štatistiky o osobách a domácnostiach na základe individuálnych údajov zbieraných zo vzoriek, je v konečnom kompromisnom znení formulované tak, že sa vzťahuje len na existujúci obsah údajov zbieraných podľa tohto nariadenia, a nie vo všeobecnosti na údaje zbierané na základe vzoriek osôb a domácností. To môže v budúcnosti viesť k zvýšenému zaťaženiu členských štátov a respondentov.

Pokiaľ ide o zbery údajov ad hoc podľa článku 5, Česká republika sa domnieva, že nebudú predstavovať mimoriadnu záťaž pre členské štáty a že sa zamerajú len na využívanie existujúcich administratívnych zdrojov údajov.

Česká republika môže podporiť konečné kompromisné znenie, ale s určitými výhradami uvedenými vyššie.

### **Vyhlásenie Maďarska**

Maďarsko uznáva a podporuje rovnosť medzi mužmi a ženami v súlade so Základným zákonom Maďarska a primárnym právom, zásadami a hodnotami Európskej únie, ako aj záväzkami a zásadami vyplývajúcimi z medzinárodného práva. Rovnosť medzi ženami a mužmi je zakotvená v zmluvách Európskej únie ako jedna zo základných hodnôt. Maďarsko v súlade s týmito skutočnosťami a so svojimi vnútroštátnymi právnymi predpismi vykladá v *návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) .../... o európskej štatistike obyvateľov, domov a bytov, ktorým sa mení nariadenie (ES) č. 862/2007 a zrušujú nariadenia (ES) č. 763/2008 a (EÚ) č. 1260/2013* pojem „rod“ ako odkaz na „pohlavie“ a pojem „rodová rovnosť“ ako „poskytovanie rovnakých možností a príležitostí pre ženy a mužov“.